

Emër, Mbiemër	Dr. Eriola Qafzezi		
e-mail	eriola_bonja@yahooo.com	Nr. cel.	
Fakulteti	Fakulteti i Edukimit dhe Filologjisë	Programi Studimit	i Gjuhë Angleze
Lëndët që mbulon	Përkthim Teori përkthimi Analizë teksti V Analizë teksti VI Gjuhë angleze për qëllime specifike		
Adresa:			
Arsimimi dhe kualifikimet	<u>30 prill 2014</u> Marrja e gradës “Doktor i Shkencave” në Gjuhësi, Përkthim, Universiteti i Tiranës, departamenti i gjuhëve të huaja, Dega: Gjuhë angleze <u>2009-2011</u> “Master i Nivelit të Dytë”, Universiteti i Tiranës, departamenti i gjuhëve të huaja, Dega Gjuhë Angleze. <u>2001 – 2005</u> Universiteti “Fan S. Noli”, Korçë B.A., “Mësuese e gjuhës angleze” <u>1997 – 2001</u> Shkolla e mesme e përgjithshme “Raqi Qirinxhi”, Korçë.		
Gjuhët e huaja	Gjuhë angleze, gjuhë italiane		
Përvojat e punësimit	Shtator 2008 – aktualisht Lektore në Universitetin “Fan S. Noli”, Korçë Shtator 2005– shtator 2007 Mësuese e gjuhës angleze Shkolla jopublike 9-Vjeçare “Thimi Marko” Shkurt 2006 – dhjetor 2008 Mësuese e gjuhës angleze Language Schools In Albania (LSIA)		
Pozicioni aktual	Lektore në Universitetin “Fan. S. Noli”, Korçë		
Institucioni			

Aftësi kompjuterike	Microsoft Office Word, Microsoft Office Excel, Power Point
Tematikat kryesore/kompetencat profesionale	Didaktikë e Mësimdhënies së Gjuhës Angleze Përkthyes e Gjuhës Angleze
Bibliografia e punëve Shkencore	<ul style="list-style-type: none"> • Botim realizuar në <i>Vertimos Studijos</i> 2018, vol. 11, pp. 49–61, ISSN 2424-3590 eISSN 2029-7033, VERTIMO STUDIJS 11, 2018, https://doi.org/10.15388/VertStud.2018.4 Titulli i artikullit shkencor: <i>(Mis)Matches in Translation – A Case Study of “The Big Fat Giant” and its Albanian Version</i> • Botim realizuar në JEAR - Journal Of European Academic Research – Czech Republic JEAR – Journal of European Academic Research, 3rd edition, DRIJI Value: 5.9 (B+), Impact Factor 2.415 ISSN 1186-4822 Titulli i artikullit shkencor: <i>Travelling across Time and Space: Intertextuality in Children’s Literature translated into Albanian</i> • Botim realizuar në Vjetarin Shkencor “FEF”, (Botim i veçantë i Buletinit Shkencor të Universitetit “Fan S. Noli”) ISSN: 2078-7111 Korçë, 2014 Titulli i artikullit shkencor: <i>Përkthimi i letërsisë për fëmijë në aspektin teorik dhe praktik.</i> • Botim realizuar në IJOSC , Auckland, New Zeland IJOSC– International Journal of Science Fourth Issue 2013, Volume 4. IJOSC is published by “Mankind Tracks” CTR. International Office: Auckland, NZ. ISSN Online 2225-7063 ISSN Print 2304-473x Titulli i artikullit shkencor: <i>A Tale about a Tail: Approaching the Limits of Untranslatability in Translation of Children’s Literature.</i> • Botim realizuar në MENON, Follorinë, Greqi MENON - Journal Of Educational Research, Florina, November 2013, Issue 2b A National and International Interdisciplinary Forum for Scholars, Academics, Researchers and Educators from a wide range of fields related to Educational Studies MENON © is published at University of Western Macedonia – Faculty of Education MENON: Journal of Educational Research http://www.kosmit.uowm.gr/site/journal (ISSN: 1792-8494) Titulli i artikullit shkencor: <i>Linguistic phenomena observed in</i>

	<p><i>translating multiple sentences from English into Albanian: The case of Alice's Adventures in Wonderland.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Botimi realizuar në Romë, Itali. <p>Academic Journal of Interdisciplinary Studies Published by MCSER-CEMAS-Sapienza University of Rome Vol 2 No 4 (May 2013) E-ISSN 2281-4612 ISSN 2281-3993 Titulli i artikullit shkencor: <i>(Re)Creating the Power of Language: A Comparative Analysis on Pun Translation in 'Alice's Adventures in Wonderland' and Its Variants in Albanian.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Botim realizuar në Buletinin Shkencor të Universitetit “Fan S. Noli” Korçë, Shqipëri (seria e shkencave shoqërore) <p>ISSN: 2078-7111 Viti XVIII i Botimit, Nr. 25, shtator 2013. Titulli i artikullit shkencor: <i>Parathënia – një element i rëndësishëm në përkthimin e letërsisë për fëmijë.</i></p>
<p>Të tjera (konferenca etj.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare Follorinë, Greqi</u> <p>17-19 prill 2018</p> <p>3rd International Conference on Values and Knowledge Education (VaKE) and Beyond University of Western Macedonia, Department of Primary Education, Florina, Greece. Titulli i kumtesës: <i>“Cultivating values in higher education: a closer look at the right “Recipe”.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare – Korçë, Shqipëri</u> <p>29-30 shtator 2017 Teaching and Learning Competence-Based Higher Education Curriculum, “Fan S. Noli” University, Faculty of Education and Philology. Titulli i kumtesës: <i>“Challenges of developing a competence-based curriculum in higher education with reference to teaching ‘Translation’”.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare – Bullgari</u> <p>8-9 qershor 2017 Languages, Cultures, Communications, Faculty of Modern Languages, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria. Titulli i kumtesës: <i>“Translating Innovation: Reflection on the (Mis)Use of Language – The BFG and its variant in Albanian as a Case Study”</i></p>

- Konferencë Ndërkombëtare – Greqi

28-30 April 2017

6-th International Conference on New Advanced Methodologies and Techniques in the Scientific Research

Ioannina, Greece Titulli i kumtesës: *“Building bridges of successful communication across linguistic and cultural boundaries”*.

- Konferencë Ndërkombëtare – Bitola, Maqedoni

6-7 October 2016,

“St. Kliment Ohridski”, Faculty of Education. Education Across Borders Titulli i kumtesës: *“The implementation of corpora in ESP university setting: Interlanguage analysis versus vocabulary retention”*.

- Konferencë Ndërkombëtare – Agia Triada, Greqi

2-4 tetor 2015

The Power of Knowledge

Titulli i kumtesës: *“A world of words – Reflecting on the power of language in Roald Dahl’s The Big Fat Giant and its Albanian translation”*.

Botimet realizuar në: International Journal, Scientific and Applicative Papers, Vol. 10.1, ISSN 1857-92.

- Simpozium shkencor – Korçë, Shqipëri:

5 qershor 2015

Sigurimi i cilësisë së brendshme në programet universitare të mësimdhënies së gjuhëve të huaja.

Titulli i kumtesës: *“Analizë e gabimeve gjatë përkthimit nga gjuha angleze në gjuhën shqipe dhe anasjelltas”*

- Konferencë Ndërkombëtare - Ulqin, Mal i Zi

3 prill 2015

Post-conflict in the Balkans: Where are we 20 years after Dayton? Peacebuilding and Balkan integration into the EU and NATO?

Titulli i kumtesës: *“Translation problems analysis: a useful tool in enhancing communicative language competence among Albanian students”*

Botimet realizuar në: Revista Shkencore Ndërkombëtare. Insituti për Kërkime Shkencore dhe Zhvillim. Ulqin. Mal i Zi. ISSN 1800-9794

- Konferencë Ndërkombëtare - Tetovë, Maqedoni

26-27 shtator 2013, Universiteti Shtetëror i Tetovës

Seminari VII Ndërkombëtar i Albanologjisë.

“Prurjet e kulturës shqiptare gjatë shekullit XX dhe fillimit të shekullit XXI”

Titulli i kumtesës: *Dukuri të vërejtura gjatë përkthimit të letërsisë për*

	<p><i>fëmijë nga anglishtja në shqip.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare - Prizren, Kosovë</u> <p>8 Qershor 2013 East of West, West of East Internation Balcans Conference on 5th-8th June 2013 in Prizren University <i>Titulli i kumtesës: Përkthimi i letërsisë për fëmijë – një sfidë bashkëkohore gjithëpërfshirëse brenda studimeve përkthimore</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare - Shkodër, Shqipëri</u> <p>The 1st International Conference on Research and Education - Challenges towards the Future ICRAE 2013 Shkodra, 24 – 25 May 2013, http://icrae2013.unishk.edu.al Organized by The Faculty of Education Sciences University of Shkodra “Luigj Gurakuqi” Shkodra Albania <i>Titulli i kumtesës: Strategies Observed in Translation of Children’s Literature from English into Albanian</i> Botimet realizuar në: Proceedings of Full Papers V1 - ISSN: 2308-0825.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare - Tiranë, Shqipëri</u> <p>18 mars 2013 LANGUES ET MÉTIERS, LANGUES ET COUTUMES Gjuhë e profesione, Gjuhë e tradita <i>Titulli i kumtesës : Pushteti në duart e përkthyesve të letërsisë për fëmijë</i> Botimet e konferencës realizuar në Langues et Métiers, Langues et Coutumes - Gjuhë e Profesione, Gjuhë e Tradita – ISBN 978-9928-08-134-6</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Konferencë Ndërkombëtare - Romë, Itali</u> <p>20-22 SHTATOR 2013 3rd International Conference on Human & Social Sciences ICHSS 2013, Sapienza University of Rome and MCSER, Rome, Italy <i>Titulli i kumtesës: Abroad or Back Home: Relfecting on Foreignizing and Domesticating Tendencies Observed in Children’s Literature Translated into Albanian.</i> Botimet e konferencës në VOLUME No. 5; Conference Proceedings MCSER Publishing-Rome, Italy, 3° ICHSS 2013, Rome-Italy Botimi i punimit realizuar në: Mediterranean Journal of Social Sciences MCSER Publishing, Rome-Italy, Vol 4 No 10, October 2013 E-ISSN 2039-2117 ISSN 2039-9340</p>
<p>Pjesëmarrja në projekte</p>	<p>në -----</p>

<p>Trajnime në kuadër të zhvillimit profesional</p>	<p>27 shtator 2017, Universiteti “Fan S. Noli” Korçë Trajnim – Platforma e-learning, Rosetta Stone “TMM Campus Online”</p> <p>21-23 qershor 2017, Universiteti “Fan S. Noli”, Korçë Seminar trajnimi – “Shaping the Way We Teach English: Successful Practices Around the World” – Training the trainers</p> <p>2-4 maj 2017, Universiteti Aristotel, Selanik, Greqi Trajnim profesional: Spring School on Corpus & Experimental Linguistics, Thessaloniki, Greece.</p>
--	---